

Cơ hội 自信 kinh nghiệm Experience 機會 Mkimbizi
Immigrant 移민 Sự tiếp cận chung ልምድ Soko la ulimwengu
مجتمع دولي Mhamiaji Cộng đồng quốc tế Sự phối hợp Collaboration
mentalidad global Sự tự tin 庇護者
+ሞከር 移民 عقلية عالمية Mtazamo wa kimataifa
World marketplace በስደተኝነት የሚኖር فرصة 經驗 inmigrante
Jamii ya kimataifa 全球思維 experiencia ፻ለም አቀፋዊ ማኅበራዊ

HƯỚNG DẪN VỀ NGUỒN LỰC TẠI DENVER CHO NGƯỜI MỚI ĐẾN HOA KỲ SINH SỐNG

[illegible]

DENVER PUBLIC LIBRARY

PLAZA & SERVICES TO IMMIGRANTS AND REFUGEES

Xin chào quý vị.

Thư Viện Công Cộng Denver đã biên soạn danh sách các nguồn lực đáng tin cậy này dành cho những người nhập cư, người lưu vong và người tị nạn ở khu vực Denver.

Vui lòng kiểm tra phần *Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu* trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

1. Trung Tâm Nguồn Lực Người Nhập Cư - Thư Viện Công Cộng Denver.....	2
2. Đường Dây Nóng Khủng Hoảng và Giới Thiệu.....	4
3. Giáo dục cho Người thành niên.....	9
4. Kinh doanh, tài chính và thuế.....	12
5. Dịch vụ Gia đình và Trẻ em.....	15
6. Việc làm.....	19
7. Y tế.....	23
8. Nhà ở.....	28
9. Hỗ trợ Pháp lý và Di trú.....	33
10. Biên dịch và Thông dịch.....	38
11. Lớp học Tiếng Anh.....	39
12. Trung tâm và Lớp học cho Bài kiểm tra GED.....	40

Chương trình Trung Tâm Nguồn Lực Người Nhập Cư của Thư Viện Công Cộng Denver được thiết kế nhằm giúp quý vị đạt được các mục tiêu của mình. Chúng tôi được đặt tại thư viện gần chỗ của quý vị và cung cấp những dịch vụ nhằm đáp ứng các nhu cầu cụ thể của quý vị. Để biết thêm thông tin và bản đồ các địa điểm Trung Tâm, vui lòng xem trang 2-3 của hướng dẫn này.

Chào mừng quý vị đến Denver!



Trung Tâm là một không gian cộng đồng mở, nơi những người nhập cư từ khắp nơi trên thế giới kết nối với mọi người, trao đổi thông tin và tài nguyên, xây dựng cộng đồng toàn cầu của Denver.

Các chương trình của Trung Tâm đều miễn phí và cung cấp cho tất cả mọi người. Không cần phải đăng ký. Toàn bộ gia đình đều được chào đón. Chúng tôi cung cấp các bàn hội thoại tiếng Anh, nghiên cứu về quốc tịch, thông tin và hỗ trợ tổng quát cũng như các chương trình nghệ thuật cho trẻ em và gia đình. Dù quý vị đang làm gì, chúng tôi đều có thể giúp đỡ!

Để biết thông tin, hãy xem www.denverlibrary.org/services-immigrants, xin ghé thăm một trong những địa điểm dưới đây hoặc liên hệ với đội ngũ Dự Án Người Mỹ Mới qua email: nap@denverlibrary.org, hoặc điện thoại: 720-865-2362.

Athmar Park Branch Library

1055 S. Tejon St.
Denver, CO 80223
(720) 865-0230

Montbello Branch Library

12955 Albrook Dr.
Denver, CO 80239
(720) 865-0200

Bear Valley Branch Library

5171 W. Dartmouth Ave.
Denver, CO 80236
(720) 865-0975

Rodolfo “Corky” Gonzales Library

1498 N. Irving St.
Denver, CO 80219
(720) 865-2370

Green Valley Branch Library

4856 N. Andes Ct.
Denver, CO 80249
(720) 865-0310

Ross-Barnum Branch Library

3570 W. 1st Ave.
Denver, CO 80219
(720) 865-0145

Hadley Branch Library

1890 S. Grove St.
Denver, CO 80219
(720) 865-0170

Schlessman Family Branch Library

100 Poplar St.
Denver, CO 80220
(720) 865-0000

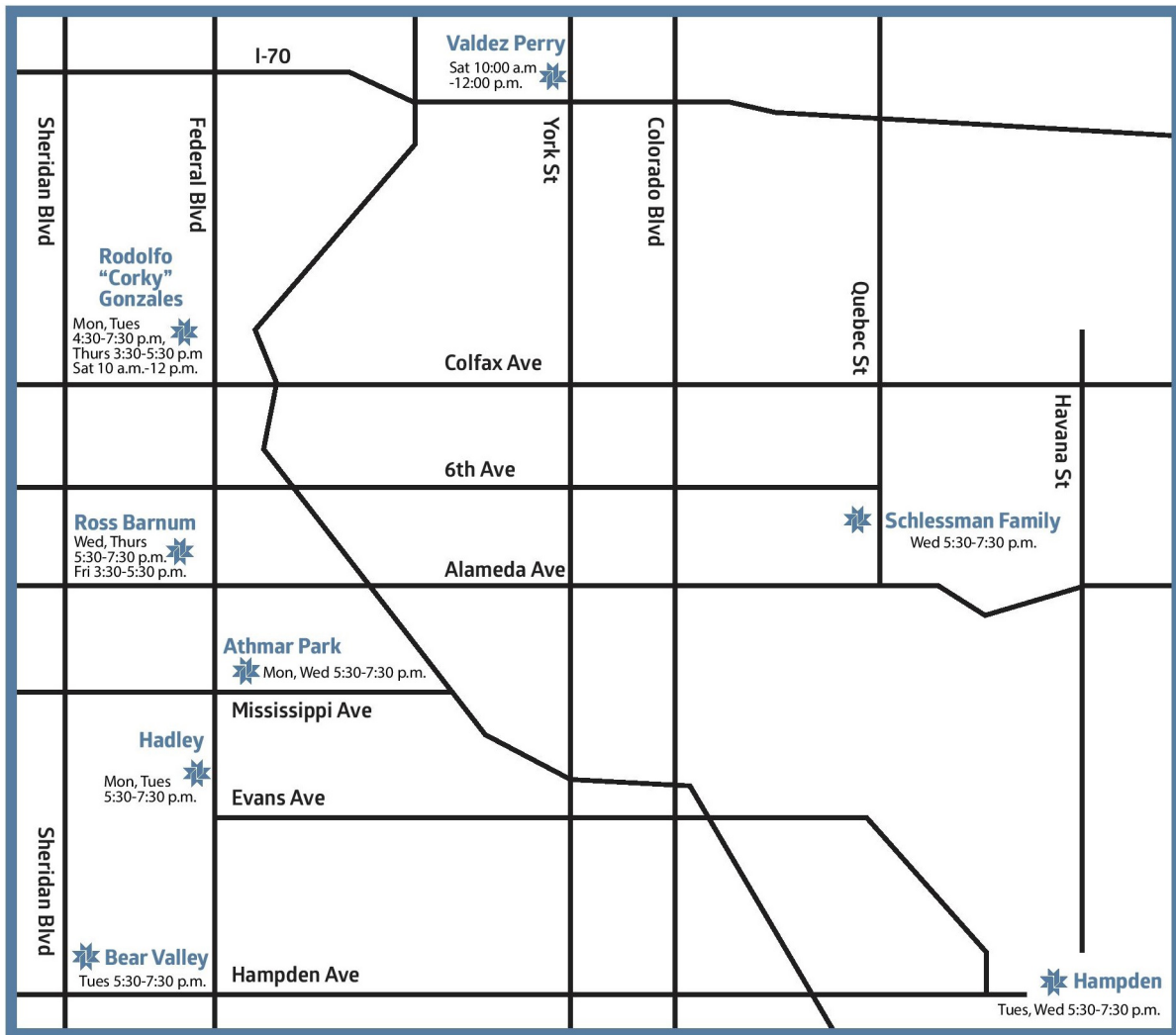
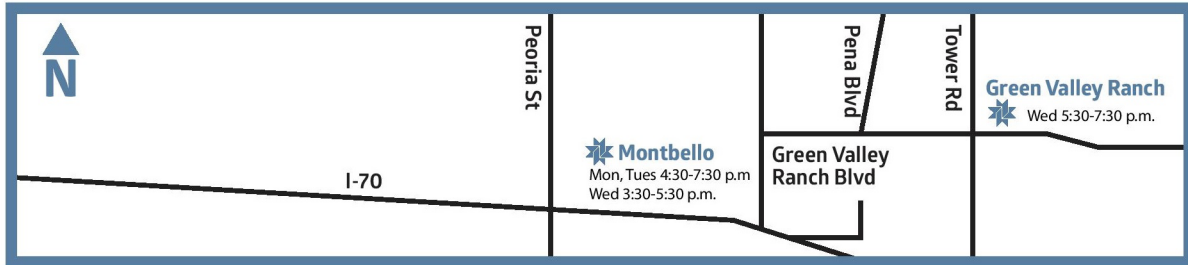
Hampden Branch Library

9755 E. Girard Ave.
Denver, CO 80231
(720) 865-0185

Valdez-Perry Branch Library

4690 Vine St.
Denver, CO 80216
(720) 865-0300

GIỜ CHƯƠNG TRÌNH PLAZA





ĐƯỜNG DÂY NÓNG KHỦNG HOẢNG VÀ GIỚI THIỆU

Vui lòng kiểm tra phần *Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu* trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

211 Colorado

- Chỉ cần bấm 211 hoặc 1-866-760-6489
- Tổng đài Denver do Mile High United way vận hành, cũng sẵn có theo số 303-561-2111. Cung cấp thông tin cập nhật hàng ngày về sự sẵn có của nơi trú ẩn khẩn cấp. Nếu quý vị bị khiếm thính, quý vị có thể gọi số 211 bằng cách gọi Dịch vụ tiếp âm của Colorado (711) hoặc 1-800-659-2656.
- Đường dây nóng miễn phí cho thông tin và giới thiệu y tế và dịch vụ nhân sinh. Cuộc gọi được bảo mật. Sẵn có các thông dịch viên cho hơn 20 ngôn ngữ, và hầu hết các tổng đài có các chuyên viên giúp giới thiệu dịch vụ nói tiếng Tây Ban Nha.
- <https://211colorado.communityos.org/cms/home>

311 Help Center (Denver)

- Chỉ cần bấm 311
Ngoài Denver: 720-913-1311
- Giới thiệu trực tuyến và qua điện thoại đến mọi dịch vụ của thành phố, bao gồm các cơ quan, nguồn lực, sự kiện của thành phố và hơn thế nữa. Sẵn có các thông dịch viên cho nhiều ngôn ngữ khác nhau.
- <https://www.denvergov.org/content/denvergov/en/denver-311-help-center.html>

The Blue Bench

- Đường dây nóng về tấn công tình dục 24 giờ: 303-322-7273
Miễn phí cước gọi: 1-888-394-8044
- Nguồn lực cộng đồng giúp những người sống sót sau khi bị tấn công và lạm dụng tình dục từ 13 tuổi trở lên. Hiện có can thiệp khủng hoảng, quản lý trường hợp, tư vấn và các hình thức hỗ trợ khác. Tất cả mọi người có nhân thân, nguồn gốc và kinh nghiệm khác nhau đều được chào đón.
- <https://thebluebench.org/>

Blue Guide Colorado

- Công cụ trực tuyến để xác định vị trí các nguồn lực y tế cho những người không có bảo hiểm, bao gồm cả các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các tổ chức có thể giúp mọi người nộp đơn đăng ký bảo hiểm. Trang web hiện có sẵn bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.
- <http://blueguide.cohealthinitiative.org/>

Center for Trauma and Resilience

- Đường dây nóng Tiếng Anh 24 Giờ: 303-894-8000
- Đường dây nóng Tiếng Tây Ban Nha 24 Giờ: 303-718-8289
- Dịch vụ tiếp âm của Colorado 7-1-1 dành cho Người Khiếm thính
- Hỗ trợ cho nạn nhân của tội phạm, can thiệp và tư vấn khủng hoảng, và hỗ trợ tài chính khẩn cấp cho nạn nhân của tội phạm. Cung cấp Phòng khám Di trú Pháp lý hỗ trợ nạn nhân của bạo hành gia đình và xâm hại tình dục với tình trạng đang xin thường trú hợp pháp. Sẵn có thông dịch viên.
- <http://traumahealth.org>

The Center on Colfax

- 1301 E. Colfax Ave.
Denver, CO 80218
- 303-733-7743
- Không gian cộng đồng an toàn và tự do dành cho người lớn và thanh niên đồng tính nữ, đồng tính nam, song tính, chuyển giới và chưa xác định giới tính. Cung cấp các chương trình cho thanh thiếu niên 11-21 tuổi, người lớn tuổi, các cá nhân chuyển giới và gia đình LGBTQ. Cung cấp thông tin về sức khỏe thể chất và tinh thần, giới thiệu về pháp luật và hơn thế nữa.
- <https://lgbtqcolorado.org/>

Colorado Crisis and Support Line

- Đường dây khẩn: 1-844-493-8255
- Đường dây nóng miễn phí, bảo mật 24/7 cho sức khỏe tâm thần, vấn đề lạm dụng thuốc, thông tin và giới thiệu cho các vấn đề tại nhà, nơi làm việc hay trường học. Dịch vụ dịch thuật với hơn 150 ngôn ngữ sẵn có dành cho người không nói tiếng Anh.
- <http://www.metrocrisiservices.org>

Colorado Housing Connects

- 1-844-926-6632
- Đường dây nóng và trang web cung cấp thông tin cho người thuê nhà, chủ nhà, chủ đất, người lớn tuổi và người khuyết tật. Tài liệu hướng dẫn về công bằng gia cư, các vấn đề giữa người thuê nhà-chủ nhà, ngăn ngừa tịch thu nhà, hỗ trợ năng lượng, tư vấn thế chấp ngược và nhiều hơn nữa. Hiện có trang web và đường dây nóng bằng tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.coloradohousingconnects.org>

Colorado ID Project

- 1905 Sherman St.
Denver, CO 80203
- Hỗ trợ những người đang tìm kiếm tài liệu về nhân thân và tình trạng nhập cư hay quốc tịch hoặc chưa có được ID vì các vấn đề về tài chính hay các rào cản khác. Hẹn gặp không cần đăng ký trước vào thứ Tư lúc 8:30 sáng tại Colorado Legal Services. Đăng ký trên tầng 4. Không gian hạn chế nên khuyến khích đến sớm. Vui lòng mang theo bất kỳ tài liệu nào liên quan đến trường hợp của bạn.
- <https://coloradoidproject.wordpress.com>

Colorado Immigrant Rights Coalition (CIRC)

- Đường Dây Nóng Sự Cố ICE: 1-844-864-8341
- 2525 W. Alameda Ave., Ste. 300
Denver, CO 80219
- 303-922-3344
- Tổ chức vận động người nhập cư cung cấp thông tin về chính sách nhập cư, hoạt động chính trị tại địa phương và giới thiệu đến các nhà cung cấp dịch vụ di dân. Vận hành mạng lưới Ứng Phó Nhanh Bất Ngờ của Colorado để ghi chép theo dõi các sự cố với viên chức cơ quan Thực Thi Di Trú và Hải Quan (ICE).
- <http://www.coloradoimmigrant.org/>

Denver Health Nurse Line

- Đường dây nóng 24/7: 303-739-1211
- Gọi để được tư vấn y tế nhanh. Dịch vụ được cung cấp cho tất cả bệnh nhân của Denver Health và các thường trú nhân của Denver. Nhân viên y tế có thể giúp với sự giúp đỡ về y tế, lời khuyên chăm sóc sức khỏe, và sự quan tâm sâu sắc hơn của Bác sĩ nếu cần thiết.
- <http://www.denverhealth.org/medical-services/emergency-services/nurseline>

Denver Office of Immigrant and Refugee Affairs

- Webb Municipal Building, 2nd Fl., Dept. 1102
201 W. Colfax Ave.
Denver, CO 80202
- 720-913-8471
- Văn phòng Sự vụ về Người nhập cư và Tị nạn tại Denver khuyến khích sự hiểu biết lớn hơn và sự hoà nhập của người nhập cư và tị nạn đang sống tại Denver. Cung cấp thông tin về trợ giúp pháp lý, các lớp học tiếng Anh và lấy Quốc Tịch, dữ liệu nhân khẩu học và cập nhật chính sách địa phương.
- <https://www.denvergov.org/content/denvergov/en/human-rights-and-community-partnerships/our-offices/immigrant-and-refugee-affairs.html>

DRCOG Options Counseling line (Aging and Disability Resource Center)

- 1001 17TH St.
Denver, CO 80202
- 303-480-6700
- Tài liệu hướng dẫn và giới thiệu cho người lớn tuổi và người khuyết tật. Cung cấp sự trợ giúp thông qua việc lập kế hoạch để đáp ứng các nhu cầu cơ bản, giới thiệu đến các dịch vụ trợ giúp và chăm sóc tài chính cũng như hỗ trợ đưa ra quyết định. Hiện có tư vấn viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <https://drcog.org/programs/area-agency-aging/options-counseling>

National Suicide Prevention Lifeline

- Đường dây khẩn: 1-800-273-8255
Tiếng Tây Ban Nha: 1-888-628-9454
- Đường dây nóng chống tự tử miễn phí, bảo mật 24/7 dành cho bất cứ người nào đang gặp khủng hoảng hay đau buồn. Cung cấp hỗ trợ và giới thiệu. Dịch vụ dịch thuật với hơn 150 ngôn ngữ sẵn có dành cho người không nói tiếng Anh.
- <http://www.suicidepreventionlifeline.org/>

Hunger Free Colorado Hotline

- Denver: 720-382-2920
- Statewide toll-free: 1-855-855-4626
- Đường dây nóng miễn phí song ngữ Anh-Tây Ban Nha miễn cước trên toàn bang kết nối mọi người với các chương trình hỗ trợ thực phẩm công lập và tư nhân. Cung cấp sự trợ giúp thông qua việc đưa ra định hướng cho các chương trình thực phẩm, sàng lọc cho các chương trình hỗ trợ dinh dưỡng liên bang, hỗ trợ đăng ký phiếu thực phẩm qua điện thoại. Bảo mật thông tin và mở cửa cho mọi cá nhân mà không phụ thuộc vào tình trạng nhập cư.
- <https://www.hungerfreecolorado.org>

RAINN- Mạng lưới Quốc gia phòng chống Cường hiếp, Lạm dụng và Loạn luân

- Đường dây nóng Quốc gia về Xâm hại Tình dục: 1-800-656-4673
- Đường dây nóng miễn phí, bảo mật 24/7 cho các nạn nhân bị cưỡng hiếp, lạm dụng, xâm hại tình dục và loạn luân. Cung cấp hỗ trợ, giới thiệu và thông tin về khủng hoảng.
- <http://rainn.org/>

Rose Andom Center

- 1330 Fox Street
Denver, CO 80204
- 720-337-4400
- Không phải là dịch vụ 24 giờ hoặc nơi trú ẩn khẩn cấp. Đến SafeHouse Denver để được hỗ trợ khẩn cấp sau giờ làm việc.
- Dịch vụ cho mọi nạn nhân bạo lực gia đình. Cung cấp thông tin, hỗ trợ và nguồn lực ngay sau khi xảy ra lạm dụng cũng như về dài hạn. Nạn nhân không phải tố cáo vụ việc lạm dụng lên cơ quan thực thi pháp luật. Tất cả các dịch vụ đều miễn phí và bảo mật.
- <http://roseandomcenter.org/services>

SafeHouse Denver

- 1649 Downing Street
Denver, CO 80218
- Đường dây nóng về khủng hoảng 24 giờ: 303-318-9989
- Văn phòng: 303-318-9959
- Dịch vụ cho tất cả nạn nhân bạo lực gia đình. Cung cấp nhà ở khẩn cấp an toàn, tư vấn cá nhân, lập kế hoạch an toàn, các nhóm hỗ trợ và dịch vụ dành cho trẻ em.
- <https://safehouse-denver.org/>

Trans Lifeline:

- 1-877-565-8860
- Dịch vụ hỗ trợ đồng đẳng được điều hành bởi người chuyển giới dành cho người chuyển giới. Đường dây nóng hoạt động 24/7, bảo đảm có người vận hành trong khoảng thời gian từ 8:00 sáng đến 2:00 giờ chiều Giờ chuẩn miền núi.
- <https://www.translifeline.org/>



Vui lòng kiểm tra phần *Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu* trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

Adult Learning Center (Adams County School District 14)

- 303-853-5571
- Cung cấp các lớp học và dịch vụ cho các cá nhân từ 17 tuổi trở lên. Ngoài ra còn cung cấp Paraprofessional Pathways, một chương trình đào tạo nghề giúp mọi người trở thành các giảng viên bán chuyên trong trường học, bao gồm chuẩn bị ôn thi WorkKeys, hỗ trợ giới thiệu việc làm, hỗ trợ chuẩn bị sơ yếu lý lịch và phỏng vấn cũng như ESL.
- <http://www.adams14.org>

Centro San Juan Diego

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- 303-295-9470
- Dịch vụ y tế và giáo dục mở rộng dành cho người thành niên, cũng như hỗ trợ về nhà ở, thuế, tư vấn pháp lý, quyền công dân, ESL, GED, và kỹ năng vi tính. Cung cấp trợ giúp và hỗ trợ cho người mới nhập cư. Cung cấp dịch vụ tái hòa nhập dành cho những người đã bị giam giữ.
- <http://www.centrosanjuandiego.org/>

El Centro Humanitario

- 2260 California St.
Denver, CO 80205
- 303-292-4115
- Tổ chức hội viên cho người lao động công nhật và người lao động giúp việc cung cấp hỗ trợ việc làm, phát triển nguồn nhân lực và các chương trình giáo dục, các phòng khám nợ tiền lương và chương trình dành cho phụ nữ. Các hội viên có thể vào khu vực bếp của cộng đồng ở trung tâm thành phố, phòng máy tính và tủ khóa cũng như thuê các dụng cụ. Đội ngũ nhân viên nói tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.centrohumanitario.org/>

Colorado African Organization

- 6795 E. Tennessee Ave., Ste. 250
Denver, CO 80224
- 303-953-7060
- Cung cấp quản lý trường hợp cho người tị nạn, người tị nạn chính trị, người nhập cư và gia đình của họ. Cung cấp lớp học tiếng Anh và giáo dục người thành niên, vận động và trợ giúp hòa nhập.
- <http://www.caoden.org/>

Community College of Aurora, Lowry Campus

- 710 Alton Way
Denver, CO 80230
- 303-340-7093
- Chương trình ESL dự bị đại học cho các ứng viên CCA bao gồm thành phần, ngữ pháp và đọc. Học sinh hoàn thành chương trình nhận được Giấy chứng nhận hoàn thành.
- <https://www.ccaurora.edu/center-workforce-development>

Community College of Denver

- 1111 West Colfax Ave.
Denver, CO 80204
- 303-556-2600
- Lớp học ESL cho học sinh đã ghi danh, bắt đầu từ trình độ trung cấp. Cung cấp lớp học GED và chuẩn bị GED tại các địa điểm khác ở Denver.
- <https://www.ccd.edu/org/foundational-skills-institute>

Emily Griffith Technical College

- 1860 Lincoln St.
Denver, CO 80203
- 720-423-4700
- 720-423-4702 Tiếng Tây Ban Nha
- Số điện thoại văn phòng ESL: 720-423-4750
- Lớp học ESL, GED, và kỹ năng công việc, cũng như các chương trình dạy nghề và chứng chỉ. Hãy gọi điện để tìm hiểu về lệ phí và lịch học, và để xếp lịch kiểm tra thẩm định miễn phí. Scholarships are available.
- <http://www.emilygriffith.edu/language>

Focus Points Family Resource Center

- 2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
- 303-292-0770
- Các chương trình và lớp học chuyên sâu cho người lớn, trẻ em và gia đình. Các lớp học bao gồm ESL, GED, giáo dục cơ bản cho người lớn, giáo dục mầm non, việc làm, nuôi dạy con cái, v.v. Hỗ trợ cho những người gặp phải rào cản việc làm, bao gồm huấn luyện nghề nghiệp, xây dựng sơ yếu lý lịch, tìm kiếm việc làm và chuẩn bị phỏng vấn.
- <http://www.focuspoints.org/>

Intercambio de Comunidades

- 4735 Walnut St. Ste. # B
Boulder, CO 80301
- 303-996-0275
- Các lớp ESL được cung cấp tại nhiều địa điểm khác nhau, và các lớp khác (quyền công dân, phổ cập kiến thức vi tính, giao lưu văn hóa) trong khu vực Boulder/Lafayette. Ngoài ra còn cung cấp tài liệu hướng dẫn người di cư, các công cụ cho chương trình học ESL, và những nguồn thông tin trực tuyến.
- <http://www.intercambio.org/>

The Learning Source

- 8790 W. Colfax Ave., Ste.109
Lakewood, CO 80215
- 303-922-4683
- Những chương trình được mở tại nhiều địa điểm gồm có Anh văn cho nghề nghiệp và trường cao đẳng, ESL, luyện thi GED, các chương trình chuyển tiếp cho nơi làm việc và trường học, chương trình học văn gia đình.
- <http://www.thelearningsource.org/>

Mi Casa Resource Center:

- 360 Acoma St.
Denver, CO 80223
- 303-573-1302
- Các dịch vụ bao gồm các lớp GED và ESL, hỗ trợ việc làm, đêm pháp lý, lớp doanh nhân, cho vay kinh doanh và đào tạo phát triển nghề nghiệp. Cũng cung cấp dịch vụ tài chính, hội thảo phụ huynh và các lớp học đọc viết song ngữ.
- <http://www.micasaresourcecenter.org/>

Muslim Family Services of Colorado

- P.O. Box 201645
Denver, CO 80220
- 303-755-5228
- Vận động và hỗ trợ cho người nhập cư, người tị nạn và nạn nhân của tội phạm. Các dịch vụ hỗ trợ bao gồm vận động nạn nhân, tư vấn lâm sàng, các nhóm hỗ trợ và dịch vụ khẩn cấp. Ngoài ra còn cung cấp các lớp học tiếng Anh, chuẩn bị ôn thi GED, nuôi dạy con cái và các lớp học về kiến thức tài chính.
- <http://mfscolorado.org/>

Spring Institute for Intercultural Learning

- 1373 Grant St.
Denver, CO 80203
- 303-863-0188
- Cung cấp các lớp học tiếng Anh và GED, đào tạo trước khi đi làm và các hội thảo về đa dạng văn hóa. Cung cấp các dịch vụ phát triển nghề nghiệp bao gồm đào tạo phiên dịch viên y tế, Colorado Welcome Back, một chương trình giúp bồi dưỡng lại nghề nghiệp chăm sóc sức khỏe, cũng như Spring Cafe. Ngoài ra còn cung cấp chương trình Paraprofessional Pathways cho người tị nạn, SIV và người tị nạn chính trị.
- <https://springinstitute.org>



KINH DOANH, TÀI CHÍNH VÀ THUẾ

Vui lòng kiểm tra phần **Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu** trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

Accion

- 1441 18th St., Ste. 150
Denver, CO 80202
- 1-800-508-7624
- Các bên cho vay phi lợi nhuận vì cộng đồng cung cấp dịch vụ tài chính vi mô, vốn vay cho doanh nghiệp nhỏ, chương trình giáo dục và dịch vụ tư vấn, bao gồm bộ công cụ dành và bản tin trực tuyến miễn phí cho doanh nghiệp nhỏ.
- <https://us.accion.org/region/az-co-nv-nm-and-tx/?region=az-co-nv-nm-and-tx>

Centro San Juan Diego

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- 303-295-9470
Bienestar Family Services: 303-297-8696
- Dịch vụ y tế và giáo dục mở rộng dành cho người thành niên, cũng như hỗ trợ về nhà ở, thuế, tư vấn pháp lý, quyền công dân, ESL, GED, và kỹ năng vi tính. Cung cấp trợ giúp và hỗ trợ cho người mới nhập cư. Cung cấp dịch vụ tái hòa nhập dành cho những người đã bị giam giữ.
- <http://www.centrosanjuandiego.org/>

Colorado Enterprise Fund

- 1888 Sherman Street, Ste. 530
Denver, CO 80203
- 303-860-0242
- Tổ chức cho vay phi lợi nhuận phục vụ các doanh nghiệp nhỏ tại Colorado. Cung cấp các khoản vay, đào tạo và huấn luyện, bộ công cụ cũng như dịch vụ tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.
- <https://www.coloradoenterprisefund.org/>

Comal Heritage Food Incubator (Project of Focus Points Family Resource Center)

- 3455 Ringsby Court, #105
Denver, CO 80216
- 303-292-0770
- Cung cấp đào tạo tại chỗ cho các lãnh đạo và doanh nhân nữ nhập cư và tị nạn, cũng như hỗ trợ thành lập các doanh nghiệp của riêng họ.
- <https://www.focuspoints.org/comal>

Community Enterprise Development Services

- 1450 S. Havana St., #620
Aurora, CO 80012
- 303-569-8165
- Tổ chức Tài chính Phát triển Cộng đồng cung cấp hỗ trợ cho người tị nạn, người nhập cư và các thành viên cộng đồng thiệt thòi đang nỗ lực khởi nghiệp và mua nhà.
- <https://cedsfinance.org/>

Consumers United Association

- 1009 Grant St.
Denver, CO 80203
- 720-600-2821
- Các công cụ huấn luyện tài chính, hỗ trợ người tiêu dùng, vận động người tiêu dùng và giáo dục tài chính dành cho thành viên với mức phí nhỏ hàng năm hoặc thông qua tư cách thành viên trong một hiệp hội tín dụng có đăng ký tham gia.
- <https://cuamember.org/>

Denver Asset Building Coalition (DABC)

- 303-388-7030
- Lớp học hỗ trợ chuẩn bị khai thuế và giáo dục về thuế. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha trong thời gian khai thuế (ngày 1 tháng 2 đến ngày 15 tháng 4), và trong thời gian còn lại trong năm với thông báo trước. Xem trang web để biết danh sách các địa điểm.
- <http://www.denverabc.org/help.htm>

Free File for Federal Returns

- Phần mềm nộp đơn liên bang miễn phí dành cho người đóng thuế có thu nhập dưới \$64,000 đô-la một năm và các biểu mẫu có thể điền miễn phí cho tất cả người đóng thuế. Bao gồm các hướng dẫn và nguyên tắc. Trang web có bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Nga và tiếng Việt.
- <https://www.irs.gov/filing/free-file-do-your-federal-taxes-for-free>

Mi Casa Resource Center:

- 360 Acoma St.
Denver, CO 80223
- 303-573-1302
- Các dịch vụ bao gồm các lớp GED và ESL, hỗ trợ việc làm, đê mê pháp lý, lớp doanh nhân, cho vay kinh doanh và đào tạo phát triển nghề nghiệp. Cũng cung cấp dịch vụ tài chính, hội thảo phụ huynh và các lớp học đọc viết song ngữ.
- <http://www.micasaresourcecenter.org/>

Mpowered

- 2009 N. Wadsworth Blvd., Ste. 100
Lakewood, CO 80214
- 303-233-2993
- Cung cấp dịch vụ huấn luyện tài chính cá nhân, kế hoạch quản lý nợ, kiểm tra tín dụng và các lớp tài chính cá nhân, cũng như các nguồn lực và công cụ trực tuyến.
- <http://www.mpoweredcolorado.org/>

Operation Hope

- 10401 E Colfax Ave.
Aurora, CO 80010
- 720-327-9367
- Cung cấp các dịch vụ tài chính miễn phí bao gồm quản lý tín dụng và tiền bạc, trợ giúp sở hữu nhà và các chương trình đào tạo kiến thức tài chính. Ngoài ra còn cung cấp khóa học Phát triển Doanh nghiệp nhỏ bằng mô hình Hope Inside, bao gồm đào tạo kinh doanh, phát triển cá nhân và tư vấn tài chính.
- <http://operationhope.org/>

Rocky Mountain MicroFinance Foundation (RMMFI)

- 1209 W. 10th Ave.
Denver, CO 80204
- 720-941-5037
- Cung cấp hoạt động đào tạo kinh doanh và vốn vay kinh doanh cho các cá nhân đủ điều kiện đang mong muốn khởi nghiệp hay phát triển các doanh nghiệp nhỏ của họ. Chương trình này giúp doanh nhân hiểu rõ về các giai đoạn lập kế hoạch ý tưởng, ra mắt doanh nghiệp và duy trì thành công.
- <http://www.rmmfi.org/>

Tax Help Colorado

- Cung cấp hỗ trợ thuế miễn phí cho cá nhân có thu nhập ít hơn khoảng \$55,000 mỗi năm. Xem trang web để biết các địa điểm, hoặc gọi số 211 để cập nhật.
- <http://www.piton.org/tax-help-colorado>



DỊCH VỤ GIA ĐÌNH VÀ TRẺ EM

Vui lòng kiểm tra phần **Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu** trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

American Red Cross of Colorado - Restoring Family Links

- 444 Sherman St.
Denver, CO 80203
- 303-607-4771
- Dịch vụ miễn phí và bảo mật để giúp các gia đình đoàn tụ sau khi bị chia ly bởi xung đột, thảm họa, di cư hoặc tình trạng khẩn cấp nhân đạo khác, cả ở Hoa Kỳ và trên toàn cầu.
- <https://www.redcross.org/about-us/our-work/international-services/reconnecting-families.html>

Dahlia Campus for Health and Well-Being

- 3401 Eudora St.
Denver, CO 80207
- 303-300-6333
- Cung cấp các chương trình trị liệu và chăm sóc sức khỏe tinh thần cho mọi lứa tuổi, cũng như không gian vườn và trang trại, chợ cho nông dân, chương trình hộp thực phẩm, không gian vui chơi, cộng đồng và trị liệu. Ngoài ra còn bao gồm một trường mầm non, phòng khám nha khoa trẻ em cũng như các lớp thể dục và sinh hoạt lành mạnh.
- <https://mhcd.org/dahlia-campus-for-health-well-being/>

Denver Public Schools English Language Acquisition and Newcomer Centers

- Đường dây nóng ELA: 720-423-3200
- Chương trình ELA thông qua Trường Công Denver giúp trẻ có được các kỹ năng tiếng Anh cần thiết để tham gia tích cực trong trường học. Những trung tâm dành cho người mới đến trụ tại năm trường học cung cấp giúp đỡ cho các gia đình. Cần có sự đề xuất hay giới thiệu và đơn xin. Hãy gọi để biết thêm chi tiết.
- <http://ela.dpsk12.org/newcomer-centers>

Denver Preschool Program

- P.O. Box 40037
Denver, CO 80204
- 303-595-4377
- info@dpp.org
- Cung cấp trợ giúp học phí cho những gia đình hội đủ điều kiện, và cung ứng bảng xếp hạng trường học, sơ lược tiểu sử, và thông tin về nhập học. Trang Web có hai thứ tiếng Anh và Tây Ban Nha.
- <http://www.dpp.org>

Focus Points Family Resource Center

- 2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
- 303-292-0770
- Các chương trình và lớp học chuyên sâu cho người lớn, trẻ em và gia đình. Các lớp học bao gồm ESL, GED, giáo dục cơ bản cho người lớn, giáo dục mầm non, việc làm, nuôi dạy con cái, v.v. Hỗ trợ cho những người gặp phải rào cản việc làm, bao gồm huấn luyện nghề nghiệp, xây dựng sơ yếu lý lịch, tìm kiếm việc làm và chuẩn bị phỏng vấn.
- <http://www.focuspoints.org/>

Gabriel House

- <https://ccdenver.org/gabriel-house/>
- Mạng lưới các giáo xứ và tình nguyện viên giúp đỡ các gia đình những vật dụng như tã giấy, khăn lau, sữa công thức, quần áo và thực phẩm, cũng như giới thiệu của cộng đồng về các chương trình gia cư, việc làm, giáo dục và nuôi dạy con. Các địa điểm Denver bao gồm:

Centro San Juan Diego Gabriel House

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- 720-450-0788

St. Francis de Sales Gabriel House

- 301 S. Grant St.
Denver, CO 80209
- 720-325-3071

Annunciation Gabriel House

- 3621 Humboldt St.
Denver, CO 80205
- 720-810-3282

Holy Family Gabriel House

- 4380 Utica St.
Denver, CO 80212
- 720-788-1082

Denver Gabriel House

- 1341 Oneida St.
Denver, CO 80220
- 303-377-1577

All Saints Gabriel House

- 2559 S. Federal Blvd.
Denver, CO 80219
- 720-325-4338

The Gathering Place

- 1535 High St.
Denver, CO 80218
- 303-321-4198
- Trung tâm tập trung dành cho phụ nữ, trẻ nhỏ, và những người chuyển giới tính đang trong tình trạng nghèo khó hoặc vô gia cư. Những dịch vụ trong nhiều mảng khác nhau bao gồm chuẩn bị lấy bằng GED, chuẩn bị cơ hội việc làm, phòng máy vi tính, thực phẩm và đồ dùng vệ sinh cá nhân, quần áo và nhiều hơn nữa. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.tgpdenver.org/>

Metro Denver Bright by Three

- 3605 Martin Luther King Blvd
Denver, CO 80205
- 303-433-6200
- Tư liệu giáo dục và hỗ trợ cho cha mẹ, bao quát quá trình phát triển của trẻ từ trước khi sinh đến 3 tuổi. Hãy gọi hoặc ghé vào trang web để yêu cầu một cuộc viếng thăm tại nhà. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <https://brightbythree.org>

Mi Casa Resource Center:

- 360 Acoma St.
Denver, CO 80223
- 303-573-1302
- Các dịch vụ bao gồm các lớp GED và ESL, hỗ trợ việc làm, đēm pháp lý, lớp doanh nhân, cho vay kinh doanh và đào tạo phát triển nghề nghiệp. Cũng cung cấp dịch vụ tài chính, hội thảo phụ huynh và các lớp học đọc viết song ngữ.
- <http://www.micasaresourcecenter.org/>

Muslim Family Services of Colorado

- P.O. Box 201645
Denver, CO 80220
- 303-755-5228
- Vận động và hỗ trợ cho người nhập cư, người tị nạn và nạn nhân của tội phạm. Các dịch vụ hỗ trợ bao gồm vận động nạn nhân, tư vấn lâm sàng, các nhóm hỗ trợ và dịch vụ khẩn cấp. Ngoài ra còn cung cấp các lớp học tiếng Anh, chuẩn bị ôn thi GED, nuôi dạy con cái và các lớp học về kiến thức tài chính.
- <http://mfscolorado.org/>

Scholars Unlimited

- 3401 Quebec St., Ste. 5010
Denver, CO 80207
- 303-355-0290
- Chương trình dạy kèm sau giờ học và học hè cho trẻ em có thành tích dưới trung bình dành cho gia đình có thu nhập thấp. Chương trình gồm có: chú trọng đọc viết và STEM, viết tắt của cụm từ: Khoa học, Công nghệ, Kỹ thuật, và Toán học (đã được củng cố). Email đến info@scholarsunlimited.org để biết thêm thông tin nhập học.
- <http://www.scholarsunlimited.org>

Servicios de la Raza

- 3131 W. 14th Ave.
Denver, CO 80204
- 303-458-5851
- Cung cấp các dịch vụ cấp cứu cơ bản, bao gồm trợ giúp về việc làm và nhà ở, dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần, trợ giúp nạn nhân bạo hành gia đình, quản lý hồ sơ và các chương trình thanh thiếu niên. Cung cấp trợ giúp để tiếp cận các dịch vụ công và điền các biểu mẫu. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha luôn sẵn sàng phục vụ.
- <http://www.serviciosdelaraza.org/>

Sun Valley Kitchen and Community Center

- 1260 Decatur St.
Denver, CO 80204
- 303-862-8368
- Cung cấp các sự kiện cộng đồng, khả năng tiếp cận thực phẩm và cơ hội việc làm cho cư dân của khu phố Sun Valley. Bao gồm các lớp học nấu ăn cho thanh thiếu niên, tổ chức các chương trình nghệ thuật, âm nhạc và khiêu vũ, dạy kèm sau giờ học cũng như một chương trình học bổng.
- <https://feedingsunvalley.com/>



VIỆC LÀM

Vui lòng kiểm tra phần **Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu** trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

9to5 National Association of Working Women

- 1634 Downing St., Unit A
Denver, CO 80218
- 303-628-0925
- Đường dây nóng Quốc gia dành cho Duy trì Việc làm: 1-800-522-0925
- Đường dây nóng hỗ trợ việc làm với thông tin và giới thiệu về các quyền của người lao động và giải quyết xung đột tại nơi làm việc, với trọng tâm là hỗ trợ lao động nữ. Cung cấp đào tạo về quấy rối tình dục và kỳ thị. Xin gọi số 720-865-4800 để xác nhận khả năng hội đủ điều kiện.
- <http://9to5.org/local-chapters/9to5-colorado/>

Adult Learning Center (Adams County School District 14)

- 303-853-5571
- Cung cấp các lớp học và dịch vụ cho các cá nhân từ 17 tuổi trở lên. Ngoài ra còn cung cấp Paraprofessional Pathways, một chương trình đào tạo nghề giúp mọi người trở thành các giảng viên bán chuyên trong trường học, bao gồm chuẩn bị ôn thi WorkKeys, hỗ trợ giới thiệu việc làm, hỗ trợ chuẩn bị sơ yếu lý lịch và phỏng vấn cũng như ESL.
- <http://www.adams14.org>

Bayaud Enterprises

- 333 W. Bayaud Ave.
Denver, CO 80223
- 303-830-6885
- Dành cho người khuyết tật và những người đã trải qua tình trạng vô gia cư. Cung cấp các dịch vụ việc làm bao gồm hỗ trợ đánh giá kỹ năng và kinh nghiệm, cơ hội làm việc tạm thời, đào tạo về máy tính và dịch vụ khách hàng, hỗ trợ tìm kiếm việc làm và hỗ trợ trong quá trình làm việc. Ngoài ra còn cung cấp các dịch vụ cá nhân và cộng đồng khác.
- <https://www.bayaudenterprises.org/>

El Centro Humanitario

- 2260 California St.
Denver, CO 80205
- 303-292-4115
- Tổ chức hội viên cho người lao động công nhật và người lao động giúp việc cung cấp hỗ trợ việc làm, phát triển nguồn nhân lực và các chương trình giáo dục, các phòng khám nợ tiền lương và chương trình dành cho phụ nữ. Các hội viên có thể vào khu vực bếp của cộng đồng ở trung tâm thành phố, phòng máy tính và tủ khóa cũng như thuê các dụng cụ. Đội ngũ nhân viên nói tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.centrohumanitario.org/>

Focus Points Family Resource Center

- 2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
- 303-293-3986
- Các chương trình và lớp học chuyên sâu cho người lớn, trẻ em và gia đình. Các lớp học bao gồm ESL, GED, giáo dục cơ bản cho người lớn, giáo dục mầm non, việc làm, nuôi dạy con cái, v.v. Hỗ trợ cho những người gặp phải rào cản việc làm, bao gồm huấn luyện nghề nghiệp, xây dựng sơ yếu lý lịch, tìm kiếm việc làm và chuẩn bị phỏng vấn.
- <https://www.focuspoints.org>

Mi Casa Resource Center:

- 360 Acoma St.
Denver, CO 80223
- 303-573-1302
- Các dịch vụ bao gồm các lớp GED và ESL, hỗ trợ việc làm, đêm pháp lý, lớp doanh nhân, cho vay kinh doanh và đào tạo phát triển nghề nghiệp. Cũng cung cấp dịch vụ tài chính, hội thảo phụ huynh và các lớp học đọc viết song ngữ.
- <http://www.micasaresourcecenter.org/>

Occupational Safety and Health Administration (OSHA)

- 1391 Speer Blvd., Ste. 210
Denver, Colorado 80204
- 720-844-5285
- Sau giờ làm việc, xin gọi: 1-800-321-6742
- Hỗ trợ các lo ngại về an toàn, kỳ thị, quấy rối, hoặc các vấn đề an ninh khác tại nơi làm việc. Quan trọng là phải báo cáo các vấn đề và tai nạn càng sớm càng tốt, để tiến hành thanh tra và đảm bảo rằng người lao động được bảo vệ. Người lao động cũng phải ghi chép lại chi tiết về các vụ việc.
- <https://www.osha.gov/>

Servicios de la Raza

- 3131 W. 14th Ave.
Denver, CO 80204
- 303-458-5851
- Cung cấp các dịch vụ cấp cứu cơ bản, bao gồm trợ giúp về việc làm và nhà ở, dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần, trợ giúp nạn nhân bạo hành gia đình, quản lý hồ sơ và các chương trình thanh thiếu niên. Cung cấp trợ giúp để tiếp cận các dịch vụ công và điền các biểu mẫu. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha luôn sẵn sàng phục vụ.
- <http://www.serviciosdelaraza.org/>

Spring Institute for Intercultural Learning

- 1373 Grant St.
Denver, CO 80203
- 303-863-0188
- Cung cấp các lớp học tiếng Anh và GED, đào tạo trước khi đi làm và các hội thảo về đa dạng văn hóa. Cung cấp các dịch vụ phát triển nghề nghiệp bao gồm đào tạo phiên dịch viên y tế, Colorado Welcome Back, một chương trình giúp bồi dưỡng lại nghề nghiệp chăm sóc sức khỏe, cũng như Spring Cafe. Ngoài ra còn cung cấp chương trình Paraprofessional Pathways cho người tị nạn, SIV và người tị nạn chính trị.
- <https://springinstitute.org>

Sun Valley Kitchen and Community Center

- 1260 Decatur St.
Denver, CO 80204
- 303-862-8368
- Cung cấp các sự kiện cộng đồng, khả năng tiếp cận thực phẩm và cơ hội việc làm cho cư dân của khu phố Sun Valley. Bao gồm các lớp học nấu ăn cho thanh thiếu niên, tổ chức các chương trình nghệ thuật, âm nhạc và khiêu vũ, dạy kèm sau giờ học cũng như một chương trình học bổng.
- <https://feedingsunvalley.com/>

Towards Justice

- 1410 High St., Ste. 300
Denver, CO 80218
- 720-441-2236
- Kết nối người lao động với các nguồn lực và dịch vụ pháp lý bao gồm các luật sư tư nhân, các dịch vụ pháp lý miễn phí và chi phí thấp cũng như các cơ quan chính phủ, nhằm bảo vệ người lao động chống lại việc khai thác bóc lột, tiền lương không công bằng và ăn cắp tiền lương.
- <http://www.towardsjustice.org/>

Unite Here

- Colorado Affiliate: Local 23, Chapter President: Kevin Abels
5303 E. Evans Ave., Ste. 302
Denver, CO 80222
- 303-759-5458
- Đại diện công đoàn cho người lao động trong ngành dịch vụ tại các khách sạn, nhà hàng, sân bay và xưởng giặt ủi công nghiệp. Cung cấp thông tin về các quyền của người lao động, thành lập công đoàn, và tiến hành hành động chính trị. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.unitehere.org/>

Work Options for Women (WOW)

- 1200 Federal Blvd.
Denver, CO 80204
- 720-944-1920
Đường dây Tiếp nhận: 720-944-3393
- Đào tạo nghề, kỹ năng sống, và quản lý trường hợp cho phụ nữ có thu nhập thấp và những người nhận TANF. Người tham gia phải trên 18 tuổi, có thể làm việc hợp pháp tại Hoa Kỳ, có thể làm việc 40 giờ mỗi tuần, và không sử dụng ma túy trong tối thiểu 90 ngày.
- <http://www.workoptions.org/>

Workforce Centers (Office of Economic Development, City and County of Denver)

- Xin gọi số 720-865-4800 để xác nhận khả năng hội đủ điều kiện.
- Dịch vụ tìm kiếm việc làm và các lớp học máy vi tính. Một số chương trình yêu cầu có giấy tờ tùy thân hợp pháp như chứng nhận có Quốc tịch hoặc định cư.
- <https://www.denvergov.org/Maps/map/workforcecenters>

Denver Workforce Center at Montbello

- 4685 Peoria St., Ste. 251
Denver, CO 80239
- 303-376-2201

Denver Workforce Center at Westside

- 1200 Federal Blvd.
Denver, CO 80204
- 720-994-1615

Denver Workforce Center at Eastside

- 3815 Steele St. (in the Denver Department of Human Services Building)
Denver, CO 80205
- 720-994-3666

Denver Workforce Center at DIA

- 8500 Pena Blvd., 5th Level Main Terminal
Denver, CO 80249



Vui lòng kiểm tra phần *Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu* trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

Asian Pacific Development Center

- 1537 Alton St.
Aurora, CO 80010
- 303-923-2920
- Dịch vụ y tế phù hợp về văn hóa, tư vấn sức khỏe tâm thần, chương trình thanh thiếu niên có nguy cơ cao, và hỗ trợ nạn nhân. Các dịch vụ khác bao gồm giáo dục cho người lớn, giảng dạy tiếng Anh, sẵn sàng làm việc, các lớp học nhập tịch, dịch vụ thông dịch và dịch thuật.
- <http://apdc.org/>

Centro San Juan Diego

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- 303-295-9470
Bienestar Family Services: 303-297-8696
- Dịch vụ y tế và giáo dục mở rộng dành cho người thành niên, cũng như hỗ trợ về nhà ở, thuế, tư vấn pháp lý, quyền công dân, ESL, GED, và kỹ năng vi tính. Cung cấp trợ giúp và hỗ trợ cho người mới nhập cư. Cung cấp dịch vụ tái hòa nhập dành cho những người đã bị giam giữ.
- <http://www.centrosanjuandiego.org/>

Clínica Tepeyac

- 5075 Lincoln St.
Denver, CO 80216
- 303-458-5302
- Các dịch vụ y tế dành cho cá nhân và gia đình bất kể tình trạng nhập cư hoặc bảo hiểm. Bao gồm các lần khám sức khỏe, chủng ngừa, khám tầm soát ung thư và sức khỏe tâm thần. Phải xếp lịch hẹn gặp trước; không có dịch vụ bất chợt ghé vào. Đội ngũ nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.clinicatepeyac.org/>

Colorado Organization for Latina Opportunity & Reproductive Rights (COLOR)

- P.O. Box 40991
Denver, CO 80204
- 303-393-0382
- Giáo dục và vận động tập trung vào các quyền sinh sản và vận động về chăm sóc sức khỏe cho phụ nữ châu Mỹ gốc Latinh và gia đình họ. Cung cấp các bậc cha mẹ và gia đình những hội thảo chuyên đề về vấn đề liên quan đến sự lựa chọn sinh sản và sức khỏe giới tính trẻ.
- <https://www.colorlatina.org/>

Colorado PEAK

- Gửi và sàng lọc hồ sơ trực tuyến vì lợi ích cộng đồng tại Colorado. Bao gồm các chương trình phúc lợi như hỗ trợ tiền mặt, thực phẩm, y tế, trông trẻ, chăm sóc người khuyết tật.
- <https://coloradopeak.secure.force.com/ABTPK>

Jewish Family Service

- 3201 S. Tamarac Dr.
Denver, CO 80231
- 303-597-5000
- Đường dây nóng Hỗ trợ Khẩn cấp: 720-248-4716
- Cung cấp dịch vụ tư vấn cho bệnh nhân ngoại trú (không dùng cho can thiệp khủng hoảng; không cung cấp dịch vụ dịch thuật), phòng ăn, hỗ trợ thuê cũng như trợ giúp các tiện ích và việc nhà nhẹ nhàng cho những người cao tuổi. Xin gọi để biết thêm thông tin.
- <http://www.jewishfamilyservice.org/>

Mental Health Center of Denver

- 303-504-7900
- Các dịch vụ sức khỏe tâm thần cộng đồng, các nhóm hỗ trợ và tư vấn cho người lớn và trẻ em. Các địa điểm khác cũng có thể cung cấp dịch vụ hỗ trợ sử dụng chất gây nghiện, hỗ trợ thực phẩm và nhà ở, không gian cộng đồng, lớp học và dịch vụ cho trẻ em. Hãy gọi số điện thoại chính ở trên để bắt đầu sử dụng dịch vụ. Các dịch vụ được cung cấp không phụ thuộc vào tình trạng nhập cư.
- <https://mhcd.org/>

Recovery Center - Adult Recovery Services

- 4455 E 12th Ave.
Denver, CO 50220
- 303-504-7700

Dahlia Campus for Health & Well-Being

- 3401 Eudora St.
Denver, CO 80207
- 303-300-6333

Emerson St. for Teens and Young Adults

- 1610 N. Emerson St.
Denver, CO 80218
- 303-504-3988

Wellshire Behavioral Services

- 4141 E. Dickenson Pl.
Denver, CO 80222
- 303-504-6565

Child and Family Services at North Federal

- 1405 Federal Blvd.
Denver, CO 80204
- 303-504-1500

El Centro de las Familias

- 75 Meade St.
Denver, CO 80219
- 303-504-7900

Muslim Family Services of Colorado

- P.O. Box 201645
Denver, CO 80220
- 303-755-5228
- Vận động và hỗ trợ cho người nhập cư, người tị nạn và nạn nhân của tội phạm. Các dịch vụ hỗ trợ bao gồm vận động nạn nhân, tư vấn lâm sàng, các nhóm hỗ trợ và dịch vụ khẩn cấp. Ngoài ra còn cung cấp các lớp học tiếng Anh, chuẩn bị ôn thi GED, nuôi dạy con cái và các lớp học về kiến thức tài chính.
- <http://mfscolorado.org/>

One Colorado

- 1490 Lafayette St., Ste. 304
Denver, CO 80218
- 303-396-6170
- Cung cấp thông tin và giới thiệu cho các cá nhân LGBTQ và gia đình có các lo ngại về di trú và trục xuất. Hỗ trợ cho cộng đồng LGBTQ nói chung, với các vấn đề bao gồm kỳ thị trong việc làm và nhà ở, hỗ trợ trong việc xin dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và hơn thế nữa.
- <http://www.one-colorado.org>

Planned Parenthood of the Rocky Mountains

- 1-800-230-7526
- Dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản cho nam giới và phụ nữ, bao gồm ngừa thai, khám sức khỏe định kỳ, khám sàng lọc ung thư, xét nghiệm và điều trị STD (Bệnh Lây nhiễm qua đường Tình dục) và HIV, giáo dục cho LGBTQ, và dịch vụ phá thai. Hợp túi tiền và bảo mật. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <https://www.plannedparenthood.org/planned-parenthood-rocky-mountains>

Denver Central

- 921 E. 14th Ave.
Denver, CO 80218
- 303-832-5069

Glendale

- 6310 E. Exposition Ave.
Denver, CO 80224
- 303-320-1630

Stapleton

- 7155 E. 38th Ave.
Denver, CO 80207
- 303-321-2458

Southwest Health Center

- 1400 S. Wadsworth Blvd.
Lakewood, CO 80232
- 303-988-3821

Arvada

- 7735 Wadsworth Blvd.
Arvada, CO 80003
- 303-425-6624

Aurora

- 1284 S. Abilene St.
Aurora, CO 80012
- 303-671-7526

Littleton

- 131 W. County Line Rd.
Littleton, CO 80219
- 303-798-0963

Plaza Aztlan:

- Xin gọi trước để đặt hẹn: (303)-446-8800
- Dịch vụ y tế bao gồm hội thảo về chăm sóc sức khỏe tâm thần, tư vấn sức khỏe, quản lý trường hợp cho những người dương tính với HIV, xét nghiệm STD, kiểm soát bệnh tiểu đường, và nhóm hỗ trợ và nguồn lực cho người sử dụng ma túy. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.plazaaztlan.com/>

Althea Center for Engaged Spirituality:

- 1400 Williams St
Denver, CO 80218

College View & Denver Inner City Parish:

- 2525 S. Decatur St.
Denver, CO 80219

Colorado Anti-Violence Program:

- 4130 Tejon St.
Denver, CO 80223
- 303-321-2458

Servicios de la Raza

- 3131 W. 14th Ave.
Denver, CO 80204
- 303-458-5851
- Cung cấp các dịch vụ cấp cứu cơ bản, bao gồm trợ giúp về việc làm và nhà ở, dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần, trợ giúp nạn nhân bạo hành gia đình, quản lý hồ sơ và các chương trình thanh thiếu niên. Cung cấp trợ giúp để tiếp cận các dịch vụ công và điền các biểu mẫu. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha luôn sẵn sàng phục vụ.
- <http://www.serviciosdelaraza.org/>



NHÀ Ở

Vui lòng kiểm tra phần *Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu* trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

Brothers Redevelopment

- 2250 Eaton St., Garden Level
Edgewater, CO 80214
- 844-926-6632
- Cung cấp dịch vụ tư vấn nhà ở, bồi dưỡng kiến thức cho người mua nhà trực tuyến và tư vấn thế chấp cho những người có nguy cơ chậm thanh toán. Cung cấp dịch vụ cải tạo và sửa chữa nhà ở cho người khuyết tật và người già, cũng như các dịch vụ khác. Ngoài ra còn vận hành Colorado Housing Connects, một đường dây nóng và trang web đưa ra định hướng và cung cấp nguồn lực cho người thuê nhà và chủ nhà.
- <https://brothersredevelopment.org>

Centro San Juan Diego

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- 303-295-9470
Bienestar Family Services: 303-297-8696
- Dịch vụ y tế và giáo dục mở rộng dành cho người thành niên, cũng như hỗ trợ về nhà ở, thuế, tư vấn pháp lý, quyền công dân, ESL, GED, và kỹ năng vi tính. Cung cấp trợ giúp và hỗ trợ cho người mới nhập cư. Cung cấp dịch vụ tái hòa nhập dành cho những người đã bị giam giữ.
- <http://www.centrosanjuandiego.org/>

Colorado Housing Assistance Corporation (CHAC)

- 670 Santa Fe Drive
Denver, CO 80204
- 303-572-9445
- Cung cấp dịch vụ bồi dưỡng và tư vấn cho người mua nhà lần đầu cũng như chủ nhà hiện tại đang tìm kiếm sự giúp đỡ trong việc trả nợ vay hay gặp khó khăn trong việc trả tiền thế chấp. Ngoài ra còn cung cấp khoản vay cho người mua nhà lần đầu có thu nhập thấp và trung bình.
- <http://www.chaconline.org/>

Colorado Housing Finance Authority (CHFA)

- 1981 Blake St.
Denver, CO 80202
- 1-800-877-2432
- Cung cấp giáo dục người mua nhà, máy tính thế chấp, hỗ trợ nhà bị tịch thu, hỗ trợ thanh toán, chương trình cho vay và các tài nguyên khác cho người mua nhà và người thuê nhà.
- <https://www.chfainfo.com/>

Colorado Housing Search

- 1-877-428-8844
- Các nguồn lực dành cho người thuê nhà và người mua nhà, bao gồm giáo dục tài chính, liên kết với các dịch vụ xã hội khác, việc làm và vận chuyển.
- <http://www.coloradohousingsearch.com/>

Del Norte Neighborhood Development Corporation

- 3275 W. 14th Ave., Ste. #202
Denver, CO 80204
- 303-477-4774
- Tư vấn và khoản vay hỗ trợ đặt cọc mua nhà cho người mua nhà lần đầu, chương trình phòng tránh tịch thu nhà, phổ cập kiến thức tài chính, và lớp học giáo dục cho người mua nhà. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.delnortendc.org/>

Denver Office of Economic Development

- Thông tin cho người thuê nhà, chủ nhà và những người đang trong tình trạng vô gia cư. Gọi 311 hoặc tìm kiếm thông tin hỗ trợ trên trang web giúp ngăn chặn trục xuất, trả tiền thuê nhà hoặc phí sử dụng tiện ích, tìm nhà ở giá cả phải chăng, các vấn đề về sức khỏe và an toàn, thông tin về nơi ở tạm và hướng dẫn tiếp cận thực phẩm.
- <https://www.denvergov.org/content/denvergov/en/housing-information.html>

Energy Outreach Colorado

- 225 E. 16th Ave., Ste. 200
Denver, CO 80203
- 303-825-8750
- Giới thiệu đến các cơ quan hỗ trợ năng lượng và giúp đỡ với các thắc mắc về Hỗ trợ Năng lượng cho Người thu nhập thấp (LEAP). Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.energyoutreach.org/>

Housing Authorities

- Các cơ quan nhà ở của quận sẽ hỗ trợ cung cấp nhà ở giá cả phải chăng và quản lý Chương trình Phiếu Lựa chọn Nhà ở của liên bang. Một số cơ quan cung cấp kinh phí sửa chữa nhà ở, hỗ trợ tiện ích, bồi dưỡng và tư vấn về nhà ở cũng như các hình thức hỗ trợ khác. Liên hệ với cơ quan nhà ở tại địa phương của bạn để biết thêm thông tin.

Aurora Housing Authority

- 2280 S. Xanadu Way
Aurora, CO 80014
- 720-251-2100
- <https://www.aurorahousing.org>

Arapahoe County Housing and Community Deveopment

- 1690 W. Littleton Blvd., Ste. 300
Littleton, CO 80120
- 303-738-8040
- <https://www.arapahoegov.com/329/Housing-and-Community-Development>

Denver Housing Authority

- 777 Grant St.
Denver, CO 80203
- 720-932-3000
- <http://www.denverhousing.org>

Jefferson County Housing Authority

- 7490 West 45th Ave.
Wheat Ridge, CO 80033
- 303-422-8600
- <https://www.jcha.org/>

Metro West Housing Solutions (Lakewood Housing Authority)

- 575 Union Blvd., Ste 100
Lakewood, CO 80228
- 303-987-7580
- <https://www.mwhsolutions.org/>

Unison Housing Partners (Adams County Housing Authority)

- 3033 W. 71st Ave., Ste. 1000
Westminster, CO 80030
- 303-227-2075
- <https://unisonhpa.org/>

Jewish Family Service

- 3201 S. Tamarac Dr.
Denver, CO 80231
- 303-597-5000
- Đường dây nóng hỗ trợ khẩn cấp: 720-248-4716
- Cung cấp dịch vụ tư vấn cho bệnh nhân ngoại trú (không dùng cho can thiệp khủng hoảng; không cung cấp dịch vụ dịch thuật), phòng ăn, hỗ trợ thuê cũng như trợ giúp các tiện ích và việc nhà nhẹ nhàng cho những người cao tuổi. Xin gọi để biết thêm thông tin.
- <http://www.jewishfamilyservice.org/>

Neighborhood Assistance Corporation of America (NACA) Denver

- 14707 E. 2nd. Ave., Ste. 110
Aurora, CO 80011
- 303-694-5437
- Cung cấp chương trình bồi dưỡng và hướng dẫn mua nhà cho các cá nhân có thu nhập thấp đến trung bình. Hỗ trợ cung cấp tài chính cho người mua nhà bị phân biệt đối xử và những người không có tín dụng tốt hoặc khoản tiết kiệm đáng kể. Ngoài ra còn điều hành chương trình Home Save để trợ giúp những người đang phải đối mặt với việc bị tịch thu nhà: gọi 1-800-401-6222.
- <https://www.naca.com>

Servicios de la Raza

- 3131 W. 14th Ave.
Denver, CO 80204
- 303-458-5851
- Cung cấp các dịch vụ cấp cứu cơ bản, bao gồm trợ giúp về việc làm và nhà ở, dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần, trợ giúp nạn nhân bạo hành gia đình, quản lý hồ sơ và các chương trình thanh thiếu niên. Cung cấp trợ giúp để tiếp cận các dịch vụ công và điền các biểu mẫu. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha luôn sẵn sàng phục vụ.
- <http://www.serviciosdelaraza.org/>

Southwest Improvement Council (SWIC)

- 1000 S. Lowell Blvd.
Denver, CO 80219
- 303-934-2181
- Cung cấp các buổi tư vấn miễn phí về các lĩnh vực nhà ở, chẳng hạn như tư vấn trước và sau khi mua nhà, trả nợ vay, tư vấn cho thuê nhà và can thiệp trong trường hợp tịch thu nhà. Hội thảo bồi dưỡng kiến thức cho người mua nhà vào mỗi thứ Bảy thứ ba của tháng. Yêu cầu phải đăng ký
- <http://swic-denver.org/>

U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)

- 1670 Broadway
Denver, Colorado 80202
- 303-672-5440
- Toàn bộ trang web bằng tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh, với thông tin về việc mua nhà, quyết định giữa việc thuê và sở hữu nhà, luật công bằng gia cư, người cho vay được HUD phê duyệt, dịch vụ cho người vô gia cư, và hơn thế nữa.
- <http://portal.hud.gov/hudportal/HUD?src=/states/colorado/homeownership>



HỖ TRỢ PHÁP LÝ VÀ DI TRÚ

Vui lòng kiểm tra phần *Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu* trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

LƯU Ý: Nếu quý vị tìm kiếm tư vấn pháp lý về vấn đề nhập cư, hãy đảm bảo rằng người giúp quý vị đã được cho phép. Chỉ có luật sư hoặc đại diện được công nhận đang làm việc cho một cơ quan được Bộ Tư Pháp công nhận mới có thể đưa ra lời khuyên pháp lý.

Catholic Charities Immigration Services

- 6240 Smith Rd.
Denver, CO 80216
- 303-742-4971
- Cung cấp trợ giúp pháp lý cho những người nhập cư có thu nhập thấp trên toàn Colorado, bao gồm phòng ngừa trục xuất, nhập tịch và làm thủ tục thị thực gia đình. Cung cấp đêm trợ giúp pháp lý và tập huấn cộng đồng về luật nhập cư. Có thể áp dụng phí tư vấn.
- <http://ccdenver.org/immigration-services>

Center for Trauma and Resilience Denver

- P.O. Box 18975
Denver, CO 80218
- Đường dây nóng: 303-894-8000
- Chương trình Giải pháp Pháp lý Mi Gente VAWA cung cấp dịch vụ di trú vì công ích cho các nạn nhân của bạo hành gia đình, xâm hại tình dục, bạo hành hẹn hò và rình rập. Dịch vụ bao gồm hỗ trợ về U-Visa và kiến nghị Đạo luật chống Bạo lực Đối với Phụ nữ (VAWA). Cung cấp can thiệp khủng hoảng cho nạn nhân của tội phạm cũng như tư vấn về tổn thương, quản lý trường hợp, nhóm hỗ trợ, vận động và giới thiệu cho các nạn nhân của tội phạm.
- <http://www.traumahealth.org/how-we-help>

Centro San Juan Diego Legal Night

- 2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
- 303-295-9470
- Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night của Centro cung cấp thông tin pháp lý miễn phí từ các luật sư tình nguyện trong những lĩnh vực sau: di trú, tín dụng, nhà ở, việc làm, vấn đề chủ nhà/người thuê nhà, và luật gia đình. Đêm trợ giúp pháp lý diễn ra vào các ngày Thứ Tư đầu tiên và thứ ba của mỗi tháng từ 5:30 đến 7:00 tối. Không cần phải hẹn trước.
- <http://centrosanjuandiego.org/legal-night>

Colorado African Organization

- 6795 E. Tennessee Ave., Ste 250
- Denver, CO 80224
- 303-953-7060
- Cung cấp các dịch vụ pháp lý có chi phí thấp dạng lệ phí cho người tị nạn và người xin quyền tị nạn bao gồm việc điều chỉnh về tình trạng, nhập quốc tịch, giấy chứng nhận quyền công dân, thay thế thẻ xanh, giấy tờ đi lại của người tị nạn, giấy ủy quyền công việc của người tị nạn cũng như các dịch vụ xã hội và tham vấn khác.
- <http://www.caoden.org/our-solution>

Colorado ID Project

- Hỗ trợ người thu nhập thấp, người tàn tật, vô gia cư và người cao tuổi tìm kiếm tài liệu về nhân thân và tình trạng nhập cư hoặc quyền công dân của họ để có được các dịch vụ y tế, phúc lợi cộng đồng, nhà ở, phương tiện di chuyển, việc làm cũng như bảo đảm các quyền con người thiết yếu khác. Tiếp nhận khách hàng mới vào mỗi sáng thứ Tư lúc 8:30 sáng tại Colorado Legal Services.
- <https://coloradoidproject.wordpress.com/>

Colorado Law Project

- Cổng Thông Tin Trực Tuyến nhằm cung cấp thông tin về các dịch vụ pháp lý miễn phí và có chi phí thấp, các biểu mẫu pháp lý cũng như các hướng dẫn nghiên cứu về các chủ đề như tìm luật sư, quyền nuôi con, tranh chấp chủ nhà-người cho thuê và các quyền của nạn nhân.
- <http://www.law.du.edu/index.php/the-colorado-law-project>

Colorado Legal Services

- 1905 Sherman St., Ste. 400
Denver, CO 80203
- 303-837-1313
- Dịch vụ pháp lý cho người có thu nhập thấp về các vấn đề dân sự, bao gồm bạo hành gia đình, vấn đề nhà ở, y tế và phúc lợi công. Cung cấp các lớp đào tạo “tìm hiểu về các quyền của quý vị”. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.coloradolegalservices.org>

Colorado Legal Services: Migrant Farmworker Division

- 1905 Sherman St., Ste. 400
Denver, CO 80203
- 303-866-9366
- 1-800-864-4330
- Cung cấp giáo dục, vận động và đại diện pháp lý cho người lao động trên nông trại ở Colorado. Bộ phận này tập trung vào vấn đề liên quan đến tiền lương, hợp đồng, điều kiện làm việc, dân quyền và di trú.
- <http://www.coloradofarmworkers.org/>

Justice and Mercy Legal Aid Clinic (JAMLAC)

Mile High Ministries

- 913 N. Wyandot St.
Denver, CO 80204
- 303-839-1008
- Cung cấp hỗ trợ nạn nhân và tư vấn pháp luật tại các phòng khám trên toàn Denver về các chủ đề như ly dị, quyền nuôi con, nhập cư và phá sản.
- <http://jamlac.org/services/>

Lutheran Family Services Rocky Mountains - Immigration Legal Services

- 1600 Downing St., Ste. 600
Denver, CO 80218
- Số điện thoại miễn cước: 1-877-372-1264, Văn phòng: (303) 980-5400
- Các dịch vụ pháp lý cho người lưu vong và người tị nạn, bao gồm trợ giúp về tình trạng cư trú vĩnh viễn, giấy phép làm việc và thị thực. Ngoài ra còn cung cấp hỗ trợ nhập tịch cho những người nhập cư hội đủ điều kiện. Cung cấp các dịch vụ tái định cư và quản lý hồ sơ cho người lưu vong.
- <http://www.lfsc.org>

Littleton Immigrant Resource Center

- Bemis Public Library
6014 S. Datura St.
Littleton, CO 80120
- 303-795-3968
- Cung cấp hỗ trợ sàng lọc tính đủ điều kiện và nộp đơn xin nhập tịch. Cung cấp giảng dạy về quyền công dân, dạy kèm tiếng Anh và trung tâm nguồn lực.
- <http://www.littletongov.org/city-services/immigrant-resources-center>

Mi Casa Resource Center Legal Clinic

- 345 S. Grove St.
Denver, CO 80219
- 303-573-1302
- Buổi tối tư vấn pháp lý Legal Night của Mi Casa cung cấp thông tin pháp lý miễn phí từ các luật sư tình nguyện trong những lĩnh vực sau: di trú, tín dụng, nhà ở, việc làm, vấn đề chủ nhà/người thuê nhà, và luật gia đình. Đêm Trợ Giúp Pháp Lý diễn ra vào Thứ Ba thứ nhì của mỗi tháng từ 6:00-8:00 tối. Phải gọi điện hoặc đặt lịch hẹn trực tuyến.
- <http://www.micasaresourcecenter.org/supportive-services/legal-night/>

Mil Mujeres Legal Services

- 5350 Leetsdale Dr., Ste. G-150
Denver, CO 80246
- 720-445-9891
- Cung cấp những dịch vụ pháp lý về di trú cho cá nhân có thu nhập thấp trong cộng đồng người châu Mỹ gốc Latinh, chuyên về phúc lợi của những người còn sống sót sau những vụ trọng tội trong nước Hoa Kỳ. Còn cung cấp thêm những đại diện để làm đơn cho và những vấn đề liên quan đến T-Visa, tự kiến nghị VAWA và Hành động Trì hoãn cho Người nhập cư Từ thời Niên thiếu DACA. Lấy hẹn để tư vấn miễn phí.
- <http://www.milmujeres.org>

One Colorado

- 1490 Lafayette St., Ste. 304
Denver, CO 80218
- 303-396-6170
- Cung cấp thông tin và giới thiệu cho các cá nhân LGBTQ và gia đình có các lo ngại về di trú và trục xuất. Hỗ trợ cho cộng đồng LGBTQ nói chung, với các vấn đề bao gồm kỳ thị trong việc làm và nhà ở, hỗ trợ trong việc xin dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và hơn thế nữa.
- <http://www.one-colorado.org>

Rocky Mountain Immigrant Advocacy Network (RMIAN)

- 3489 W. 72nd Ave., Ste. 211
Westminster, CO 80030
- 303-433-2812
- Đường dây nóng cho Người bị Giam giữ liên quan đến Di trú: 303-866-9308
- Dịch vụ pháp lý di trú miễn phí cho người bị giam giữ liên quan đến di trú và con của họ. Giáo dục và tuyên truyền vận động, cung cấp các buổi giới thiệu về “tìm hiểu các quyền của quý vị” và giúp điều phối đại diện pháp lý cho những người này. Sẵn có nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha.
- <http://www.rmian.org/>

Servicios de la Raza

- 3131 W. 14th Ave.
Denver, CO 80204
- 303-458-5851
- Cung cấp các dịch vụ cấp cứu cơ bản, bao gồm trợ giúp về việc làm và nhà ở, dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần, trợ giúp nạn nhân bạo hành gia đình, quản lý hồ sơ và các chương trình thanh thiếu niên. Cung cấp trợ giúp để tiếp cận các dịch vụ công và điền các biểu mẫu. Nhân viên nói tiếng Tây Ban Nha luôn sẵn sàng phục vụ.
- <http://www.serviciosdelaraza.org/>

United States Citizenship and Immigration Services (USCIS)

- Văn phòng Sở tại Denver:
12484 E. Weaver Pl.
Centennial, CO 80111
- Trung tâm Dịch vụ Khách hàng Quốc gia (NCSC): 1-800-375-5283
NCSC TDD dành cho người khiếm thính: 1-800-767-1833
- Nguồn thông tin trực tuyến về di trú và quyền công dân, bao gồm cả các mẫu đơn và hướng dẫn, bài kiểm tra thực hành, và các nguồn tài liệu cho cả người nhập cư và các nhà cung cấp dịch vụ.
- <http://www.uscis.gov/>



Vui lòng kiểm tra phần *Đường dây nóng về khủng hoảng và giới thiệu* trước khi tham khảo các phần khác của hướng dẫn. Nhiều tài liệu hướng dẫn quan trọng chỉ được liệt kê trong phần này.

Interpreter Network of Colorado (INoC)

- 1373 Grant St.
Denver, CO 80213
- 303-831-4151
- 1-888-499-7996
- Dịch vụ biên dịch và thông dịch bởi các chuyên gia được đào tạo và cấp chứng nhận. Cung cấp dịch vụ với hơn 80 ngôn ngữ. Gọi điện để biết lệ phí và xếp lịch.
- <http://www.interpreternetwork.org/>

Colorado Association of Professional Interpreters

- P.O. Box 40664
Denver, CO 80204
- Hội Thông dịch Viên Chuyên nghiệp tại Colorado. Cung cấp danh bạ trực tuyến cho các thông dịch viên trong tiểu bang.
- <http://coloradointerpreters.org/>

Colorado Language Connection with Asian Pacific Development Center

- 1537 Alton St.
Aurora, CO 80010
- 303-923-2945
- Dịch vụ dịch thuật tính phí cung cấp thông dịch cho 80 ngôn ngữ chuyên về những ngành chăm sóc sức khỏe, kinh doanh và giáo dục.
- <https://www.coloradolanguageconnection.org/>

Translation and Interpreting Center, Center for Trauma and Resilience

- P.O. Box 18975
Denver, CO 80218
- 303-996-0976 English
- Cung cấp các dịch vụ phiên dịch và thông dịch miễn phí cho các nạn nhân tội ác cũng như các dịch vụ có thu phí cho các nhu cầu khác như kinh doanh và chăm sóc sức khỏe. Hơn 40 ngôn ngữ được trình bày, bao gồm cả Ngôn Ngữ Dấu Hiệu Hoa Kỳ.
- <http://www.ticenterdenver.com/>

LỚP HỌC TIẾNG ANH

Các nguồn thông tin dưới đây cho biết những dịch vụ đặc biệt được phân ra theo chi phí và địa điểm. Lớp học có thể thay đổi. Xin vui lòng liên lạc trực tiếp với bộ phận tổ chức để biết thêm thông tin về chi phí, điều kiện yêu cầu, và các chi tiết khác.

Chi phí cho lớp học:

\$ = từ 1 đến 25 đô-la

\$ = từ 26 đến 50 đô-la

\$ = từ 51 đến 100 đô-la

\$ = hơn 100 đô-la

TRUNG TÂM:

Colorado School of English (\$\$\$\$)

331 14th St.

Denver, CO 80202

720-932-8900

<http://www.englishamerica.com/>

Community College of Denver (\$\$\$\$)

800 Curtis St.

Denver, CO 80204

303-352-6805

<http://www.ccd.edu>

Emily Griffith Technical College (\$\$\$\$)

1860 Lincoln St.

Denver, CO 80204

720-423-4750

<http://www.emilygriffith.edu/colorado-english-school>

Spring Institute (\$\$)

1373 Grant St.

Denver, CO 80203

303-863-0188

<http://www.springinstitute.org>

Ghi chú: Các lớp học được mở những chi nhánh khác, xin vui lòng truy cập trang web của họ để cập nhật những nơi học.

TÂY NAM:

Littleton Immigrant Resource Center (\$\$)

6014 S. Datura St.

Littleton, CO 80120

303-795-3968

<https://www.littletongov.org/city-services/immigrant-resources-center/improve-your-english>

Ghi chú: Phải gọi để đặt chỗ.

ĐÔNG BẮC:

Asian Pacific Development Center (\$\$)

1537 Alton St.

Aurora, CO 80010

303-923-2920

<http://apdc.org>

Centro San Juan Diego (\$\$\$\$)

2830 Lawrence St.

Denver, CO 80205

303-295-9470

<http://www.centrosanjuandiego.org>

Community College of Aurora: Aurora Language Center (\$\$\$\$)

710 Alton Way

Denver, CO 80230

303-340-7079

<http://www.ccaurora.edu/esl>

Focus Points Family Resource Center (\$\$)

2501 E. 48th Ave.

Denver, CO 80216

303-292-0770

<http://www.focuspoints.org/>

Ghi chú: Các lớp học được mở những chi nhánh khác, xin vui lòng truy cập trang web của họ để cập nhật những nơi học.

**Adult Learning Center, Adams County
School District (\$\$\$)**

303-853-5571

<http://www.adams14.org/>

Ghi chú: một số địa điểm có sẵn.

The Learning Source (\$\$)

8790 W. Colfax Ave., Ste. 109

Lakewood, CO 80215

303-922-4683

<https://www.thelearningsource.org/courses>

Ghi chú: một số địa điểm có sẵn.

ĐÔNG NAM:

Colorado African Organization (miễn phí)

6795 E. Tennessee Ave., Ste. 250

Denver, CO 80224

303-953-7060

<http://www.caoden.org>

Ghi chú: Phải hiện diện ghi danh tại chi nhánh đã liệt kê.

Muslim Family Services of Colorado

P.O. Box 201654

Denver, CO 80220

303-755-5228

<http://mfscolorado.org/>

**TRUNG TÂM VÀ LỚP HỌC CHO
BÀI KIỂM TRA GED**

Các nguồn thông tin dưới đây cho biết những dịch vụ đặc biệt được phân ra theo chi phí và địa điểm. Lớp học có thể thay đổi. Xin vui lòng liên lạc trực tiếp với bộ phận tổ chức để biết thêm thông tin về chi phí, điều kiện yêu cầu, và các chi tiết khác.

Chi phí cho lớp học:

\$ = từ 1 đến 25 đô-la

\$ = từ 26 đến 50 đô-la

\$ = từ 51 đến 100 đô-la

\$ = hơn 100 đô-la

TRUNG TÂM:

**Community College of Denver -
Foundational Skills Institute (\$\$)**

Auraria Campus, Confluence, 3rd Floor

800 Curtis St.,

Denver, CO 80204

303-352-6805

<https://www.ccd.edu/org/foundational-skills-institute>

Ghi chú: Có thể cung cấp những lớp học ở những chi nhánh khác, gọi để biết thêm chi tiết.

Emily Griffith Technical College (\$\$\$)

1860 Lincoln St.

Denver, CO 80203

720-423-4720

<http://www.emilygriffith.edu/ged-classes>

The Empowerment Program (miễn phí)

1600 York St. Ste. 201

Denver, CO 80206

303-320-1989

www.empowermentprogram.org

Ghi chú: Chỉ dành cho khách hàng hiện và phải là phụ nữ/ người chuyển giới phụ nữ. Gọi để biết thêm chi tiết.

The Gathering Place (miễn phí)

1535 High St.
Denver, CO 80218
303-321-4198
<https://tgpdenver.org/what-we-do/programs-services.html>
Lưu ý: Dành cho phụ nữ và người chuyển giới trải qua nghèo đói hoặc vô gia cư.

Urban Peak (miễn phí)

2100 Stout St., 2nd Floor
Denver, CO 80205
303-974-2900
www.urbanpeak.org/
Lưu ý: Dành cho sinh viên từ 17-24 tuổi vô gia cư hoặc có nguy cơ bị vô gia cư.

TÂY BẮC:**Denver Workforce Center at Westside (miễn phí)**

First Floor, Richard T. Castro Bldg.
1200 Federal Blvd.
Denver, CO 80204
720-930-4331
<https://www.denvergov.org/Maps/map/workforcecenters>

Hope House of Colorado (miễn phí)

9088 Marshall Ct.
Westminster, CO 80031
303-429-1012
<http://www.hopehouseofcolorado.org/index.cfm/id/25/Teen-Mom/>
Ghi chú: Phải là người mẹ độ tuổi từ 16 đến 20.

TÂY NAM:**Arapahoe Community College (\$\$\$\$)**

5900 S. Santa Fe. Dr.
Littleton CO, 80120
303-797-4222
<https://www.arapahoe.edu/wcp/professional-career/adult-education>

ĐÔNG BẮC:**Adult Learning Center: Adams County School District 14 (\$)**

5291 E. 60th Ave.
Commerce City, CO 80022
303-289-4396
<http://www.adams14.org/index.php?ref=adult-education>

Community College of Aurora (\$\$\$)

Lowry Campus, North Quad,
Room 200
9202 E. Severn Place
Denver, CO 80230
303-340-7047
<https://www.ccaurora.edu/ged-preparation-testing-information>

Workforce Center at DIA (miễn phí)

8400 Peña Blv.
Denver, CO 80249
303-342-2590
<https://www.denvergov.org/Maps/map/workforcecenters>

Denver Workforce Center at Montbello (miễn phí)

4685 Peoria St., Ste. 247
Denver, CO 80239
720-865-5580
<https://www.denvergov.org/Maps/map/workforcecenters>

Focus Points Family Resource Center (\$\$\$)

2501 E. 48th Ave.
Denver, CO 80216
303-292-0770
<http://www.focuspoints.org/openbk>
Lưu ý: Kế hoạch thanh toán / hỗ trợ tài chính có thể có sẵn.

The Learning Source (\$\$)

8790 W. Colfax Ave., Ste. 109
Lakewood, CO 80215
303-922-4683
<https://www.thelearningsource.org/courses>
Lưu ý: Nhiều địa điểm có sẵn.

ĐÔNG NAM:

Spring Institute (\$\$)

Classes held at :
Englewood ECE at Maddox
3838 S. Huron St.
Englewood, CO 80110
303-835-1128
<https://springinstitute.org/adult-education/>

Muslim Family Services of Colorado

P.O. Box 201654
Denver, CO 80220
303-755-5228
<http://mfscolorado.org/>

LỚP GED TẠI SPANISH

Adult Learning Center: Adams County School District 14 (\$)

Adams City High School
7200 Quebec Pkwy.,
Commerce City, CO 80022
303-718-5321
<http://www.adams14.org>

Centro San Juan Diego (\$\$\$\$)

2830 Lawrence St.
Denver, CO 80205
303-295-9470
<http://www.centrosanjuandiego.org>
Ghi chú: Chỉ có lớp học tiếng Tây Ban Nha.
Có thể có một số học bổng được trao.

Metropolitan State College of Denver Family Literacy Program (miễn phí)

4440 Navajo St.
Denver, CO 80211
303-984-6267
<http://www.msudenver.edu/flp/programs/>
Ghi chú: Chỉ có các lớp học tiếng Tây Ban Nha.

[illegible]

Liên hệ với Dự Án Người Mỹ Mới của Thư Viện Denver theo số 720-865-2362 để biết thêm thông tin.